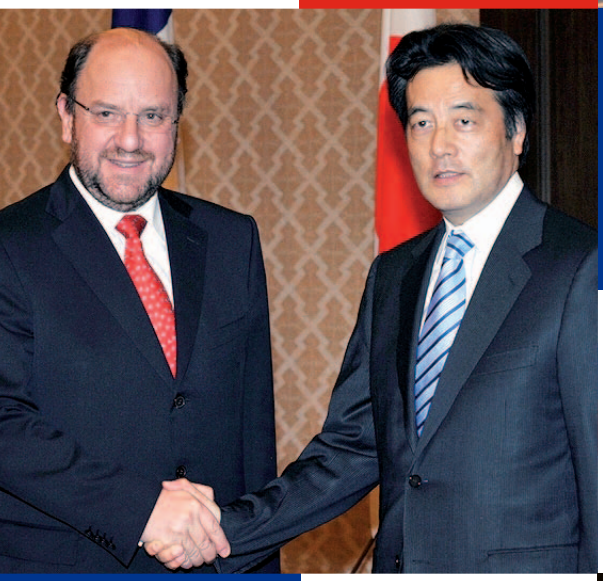
BICENTENARIO

NUEVAS RELACIONES DE AMISTAD
CHILE - JAPÓN



- ★ Saludo del Ministro de Relaciones Exteriores, Excmo. Sr. Alfredo Moreno Charme
- ★ Saludo del Embajador del Japón, Excmo. Sr. Wataru Hayashi
- ★ Lazos de Cooperación
- ★ Festejos Bicentenario
- ★ Relaciones Bilaterales entre Chile y Japón, hoy
- ★ Recientes Visitas de Autoridades
- ★ APEC JAPÓN 2010
- ★ Becas a Japón

Saludo del Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Chile, Excmo. Sr. Alfredo Moreno Charme

Las relaciones bilaterales entre Chile y Japón, en el año de la conmemoración del Bicentenario de la Independencia de Chile, se presentan como una de las más sólidas y profundas que Chile tiene en la región de Asia Pacífico. Son 113 años de vínculos diplomáticos que no sólo nos han permitido desarrollar una agenda de común interés, sino sobre todo conocernos mejor, desarrollar confianzas mutuas y establecer una amistad firme y duradera.

Nuestro país ha confirmado todo ello una vez más tras la emergencia producida por el trágico terremoto del 27 de febrero pasado. Japón, al igual que otros países amigos, estuvo desde el primer minuto con Chile, desplegando su apoyo material y logístico que tanto se necesitaba. Tras ello, su Gobierno y su pueblo han sido inmensamente generosos aportando con cooperación financiera no reembolsable y donaciones, que principalmente se han dirigido a satisfacer necesidades del sector de la salud. Con la cooperación japonesa se construirá, por ejemplo, un hospital modular en la ciudad de Hualañé, en la Región del Maule.

Hoy tenemos una agenda bilateral amplia y multifacética en lo político, lo económico y comercial, lo cultural y en cooperación, y también deseamos trabajar conjuntamente en lo científico y tecnológico. La inauguración del proyecto TAO (The University of Tokyo Atacama Observatory) el pasado 7 de julio, representa un nuevo hito en esta rica relación bilateral que nos abre novedosas oportunidades de cooperación bilateral, esta vez en el campo de la astronomía.

Deseo felicitar a la Embajada de Japón por esta estupenda iniciativa de compilar en un breve, pero significativo folleto, algunos hitos de la relación bilateral y la agenda de futuro en el año del Bicentenario de la Independencia de Chile.

Saludo del Embajador del Japón, Excmo. Sr. Wataru Hayashi

Chile y Japón han cultivado una larga tradición de amistad que durante 113 años ha destacado por el alto nivel de intercambio, cooperación y mutuo acercamiento en las áreas del conocimiento, la cultura y el desarrollo económico, político y diplomático de nuestras naciones. Por ello, en el año del Bicentenario, quisiera extender las más sinceras felicitaciones en nombre del pueblo del Japón a cada uno de los habitantes y amigos de la República de Chile.

Nuestros países comparten características geográficas que nos han hecho comprender y estar muy cerca de ustedes en el momento del terremoto y tsunami de febrero pasado. Cuando la fuerza de la naturaleza se hizo presente con tal magnitud, los japoneses sentimos un profundo pesar por las víctimas y los damnificados, y quisimos brindar la asistencia que estuviese a nuestro alcance, con la certeza de que el espíritu y la fuerza que siempre han caracterizado al pueblo de Chile les haría salir fortalecidos de esta experiencia hacia un futuro más próspero y prometedor.

Admirando esas cualidades de chilenas y chilenos, Japón quiso acompañar a Chile en la conmemoración de este importante hito en su historia. La Embajada del Japón en Chile publica este folleto para explicar brevemente los hitos recientes en las relaciones económicas, de cooperación, culturales y científicas entre Chile y Japón. Espero que a través de este folleto puedan conocer más de cerca algunos aspectos de nuestras relaciones de amistad simbolizada, entre otros, por el Parque Sakura con doscientos cerezos en flor.

Quisiera aprovechar esta especial ocasión para agradecer al pueblo de Chile por su acogida y gentil recepción para toda la comunidad japonesa a lo largo de la historia, deseando que los estrechos lazos que nos han unido desde 1897, continúen fortaleciéndose todavía más, con el paso del tiempo, para beneficio y alegría de las futuras generaciones.

Lazos de Cooperación

1 Cooperación Japonesa tras el Terremoto de Chile

- **COOPERACIÓN FINANCIERA NO REEMBOLSABLE DE EMERGENCIA**
  1 de marzo de 2010 / Por un monto máximo de USD 3 millones.
  Para la adquisición de equipamientos médicos.
- **ENVÍO DE MATERIALES DE EMERGENCIA**
  1 de marzo de 2010 / Por un monto de USD 330.000.
  Generadores eléctricos, Purificadores de agua, Carpas, Frazadas, Cordones eléctricos.
- **ENVÍO DE MISIONES ESPECIALES**
  Tras el terremoto de febrero, el Gobierno del Japón envió diversas misiones especiales compuestas por expertos de ámbitos como reconstrucción de edificios, tsunami, estructura, geotecnia, entre otros.
- **COOPERACIÓN DE EMPRESAS JAPONESAS**
  Las empresas japonesas que pertenecen a la Cámara Chileno Japonesa de Comercio e Industria aportaron un total de USD 2.8 millones.
- **COOPERACIÓN FINANCIERA NO REEMBOLSABLE**
  28 de mayo de 2010 / Por un monto de USD 2.24 millones aproximadamente.
  Se utilizará para la construcción de una infraestructura hospitalaria y la adquisición de equipamientos médicos para el Hospital de Hualañé, Región del Maule.
- **FUTURAS COOPERACIONES**
  Ambos gobiernos están coordinando posibles cooperaciones en el ámbito de prevención de desastres naturales en áreas como alerta temprana, construcción antisísmica, educación para la prevención ante desastres naturales, entre otros.

2 Cooperación Financiera No Reembolsable y Asistencia para Proyectos Comunitarios (1978 – 2009)

Monto Total : 9.210.000.000 yenes japoneses (equivalente a 106 millones USD aprox.)

AÑO	PROYECTOS DESTACADOS
1983	Proyecto Centro Costero de Acuicultura y de Investigaciones Marinas
2000	Proyecto de suministro de telescopios astronómicos de Observatorio Astronómico Nacional de Chile
2002	Proyecto de adquisición de equipos monitores, sonido e iluminación de Teatro Municipal de Santiago
2007	Proyecto de adquisición Clínica Dental Móvil en la Comuna de Lonquimay
2008	Proyecto de construcción y adquisición de equipamiento para el Consultorio en la Comuna de San Carlos

Más información: http://www.cl.emb-japan.go.jp/cooperacion.htm

3 Cooperación Técnica (1958- 2008)

Monto Total:
40.120.000.000 yenes japoneses (equivalente a 466 millones USD app.)

Nº de becados chilenos:
2.835 personas

Envío de Expertos Japoneses a Chile:
1.168 personas

Envío de Misiones Japonesas a Chile:
1.793 personas

Envío de Voluntarios a Chile:
233 personas

AÑO	PROYECTOS DESTACADOS	INSTITUCIÓN
1969	Desarrollo de la Acuicultura en Chile (cultivo del salmón)	Servicio Nacional de Pesca, Instituto Nacional de Fomento Pesquero (IFOP)
1981	Cultivo de Moluscos	Universidad Católica del Norte
1993	Control de Erosión y Reforestación en Cuencas de Zonas Semi-Áridas	Corporación Nacional Forestal (CONAF)
1995	Centro Nacional del Medio Ambiente	Comisión Nacional del Medio Ambiente (CONAMA)
2000	Rehabilitación de Personas con Discapacidad	Ministerio de Salud, Instituto Nacional de Rehabilitación Pedro Aguirre Cerda

Más información: http://www.jica.go.jp/chile/espanol

Festejos Bicentenario

Municipalidad de Providencia

Parque Sakura: Donación de cerezos

La comunidad japonesa obsequió a Chile un parque de doscientos cerezos como símbolo de la amistad bilateral en el Bicentenario. La Cámara Chileno Japonesa de Comercio e Industria y la Sociedad Japonesa de Beneficencia estuvieron a cargo de coordinar este proyecto en conjunto con la Ilustre Municipalidad de Providencia. El Parque Sakura se ubica en Av. Providencia altura del 900 entre la calle Huelén y el Puente del Arzobispo. Asimismo, la Corporación Nikkei Región de Valparaíso realizará la ceremonia de donación de cerezos en flor en el Jardín Botánico Nacional, en Viña del Mar, el mes de octubre de 2010.

Pablo Carvacho

Conciertos Trans-criolla en Valparaíso y Santiago

Éxito rotundo tuvieron las presentaciones de los artistas Mio Matsuda, Tomohiro Yahiro y Hugo Fattoruso quienes ofrecieron un gran espectáculo musical junto a la cantante chilena Francesca Ancarola en el Centro Cultural Chimkowe de Peñalolén y en el Centro de Extensión de la Universidad de Valparaíso. Los conciertos se realizaron en el marco de la celebración del Bicentenario y contaron con el patrocinio del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, y la Comisión Chile Bicentenario. El intercambio cultural a través de la música mostró la unión entre chilenos y japoneses, superando las diferencias de idioma, cultura y nacionalidad.

Universidad Andrés Bello

Concierto de piano de Rutsuko Yamagishi

La destacada pianista japonesa Rutsuko Yamagishi ofreció un concierto en el Campus Casona de Las Condes de la Universidad Andrés Bello con el fin de celebrar el Bicentenario de Chile, actividad que contó con una masiva asistencia de público que pudo disfrutar de su magnífica interpretación de melodías de compositores célebres como F. Chopin y F. Liszt.

Exposición "Sharaku en la mirada de hoy"

Destacados artistas y diseñadores contemporáneos de Japón se inspiraron en el trabajo del reconocido maestro de Ukiyo-e, Toshusai Sharaku, para dar origen a esta muestra que durante agosto y septiembre exhibe el Centro Cultural Montecarmelo con motivo del Bicentenario de Chile.

Barco de la Juventud del Mundo

Un total de doce jóvenes chilenos participarán de este programa internacional que organiza el Gobierno del Japón a bordo de un barco en el que compartirán con trescientos jóvenes de diversas nacionalidades, la mitad de ellos japoneses, visitando destinos como Japón, Islas Solomon, Fiji, Australia y Vanuatu. La delegación chilena fue seleccionada con la colaboración de INJUV y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile a través de su Agencia de Cooperación Internacional - AGCI.

Proyectos Bicentenario

Cinco proyectos fueron seleccionados para ser entregados a la comunidad chilena con motivo de la celebración del Bicentenario en el transcurso del presente año en el marco del programa "Asistencia para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana (APC)" y el programa "Asistencia para Proyectos Comunitarios Culturales (APCC)":

- **Adquisición de vehículo y equipamiento para servicio bibliotecario móvil (Dibamóvil) en la Región Metropolitana.**
- **Construcción y adquisición de la Biblioteca Pública Huentelauquén Norte en la comuna de Canela.**
- **Mejoramiento de equipos de estudios de la lengua japonesa en el Centro de Idiomas de la Universidad Austral.**
- **Remodelación del Centro Cultural Chileno Japonés.**
- **Reconstrucción de sala educativa del Centro de Atención Primaria Ambiental de Pudahuel.**

Recientes Visitas De Autoridades

Encuentro del Canciller Alfredo Moreno con el Canciller Katsuya Okada, en su visita al Japón

Viceministro de Asuntos Exteriores Shuji Kira en audiencia con S.E. Presidente Sebastián Piñera

El Viceministro Parlamentario de Asuntos Exteriores Sr. Shuji Kira, visitó Chile en marzo del presente año para asistir a la ceremonia de la toma de posesión de mando del Presidente Sebastián Piñera, ocasión en la que se reunió con el entonces Presidente Electo, para expresar las condolencias del pueblo de Japón tras el terremoto ocurrido en Chile y anunciar algunas cooperaciones del Gobierno del Japón.

Por su parte, el Excmo. Canciller Alfredo Moreno visitó Japón en el mes de abril, siendo su primera visita oficial bilateral en el extranjero, y se reunió con el entonces Primer Ministro del Japón Excmo. Sr. Yukio Hatoyama, manifestando la gratitud de chilenas y chilenos por el apoyo brindado por Japón tras el terremoto. Ambas autoridades recordaron la comunicación telefónica sostenida en marzo por S.E. el Presidente Sebastián Piñera y el entonces Primer Ministro Hatoyama, en la que abordaron la coincidencia de ser países sísmicos y en la que Japón manifestó su intención de acceder y coordinar la petición del Presidente Piñera para colaborar con la construcción de un hospital semi permanente en Chile. Durante su estadía en Japón, el Canciller Moreno también se reunió con su homólogo japonés, el Canciller Katsuya Okada con quien trató temas bilaterales vinculados a la cooperación post terremoto, la importancia del EPA/TLC y cooperaciones en el ámbito internacional, particularmente en este año en que se celebrará la Cumbre de APEC en Yokohama, Japón.

Kenta Izumi, Viceministro Parlamentario para Manejo de Desastres de la Oficina del Gabinete, visitó Chile y se reunió con el Director Nacional de la Oficina Nacional de Emergencia (ONEMI) Sr. Vicente Núñez, para comentar la experiencia de Japón en la gestión de catástrofes naturales. El Viceministro Izumi tambien visitó Talcahuano y Concepción con el objeto de conocer la realidad, luego del terremoto y tsunami del 27 de febrero.

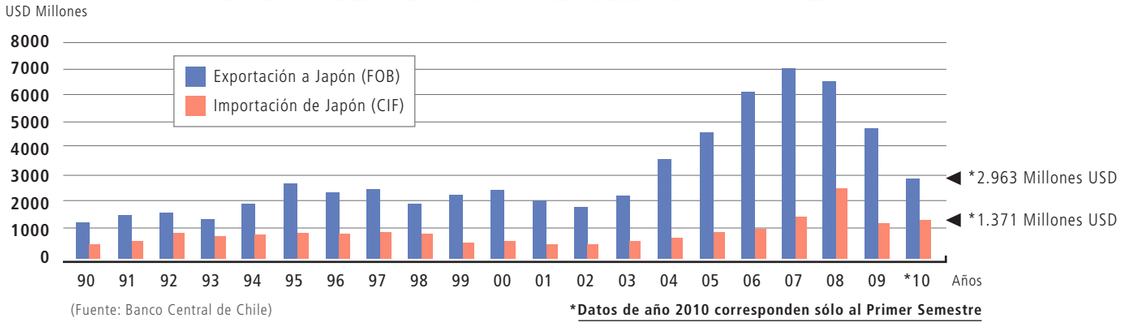
Encuentro del Canciller Moreno con el entonces Primer Ministro Yukio Hatoyama en Japón

Con respecto a la operación de rescate de los 33 mineros atrapados en la Mina San José, tanto el Primer Ministro del Japón Excmo. Sr. Naoto Kan como el Canciller Okada enviaron mensajes de felicitación y de ánimo al Presidente Piñera y al Canciller Moreno, respectivamente, al conocer la noticia de sobrevivencia de los trabajadores. De igual forma, el Canciller Okada expresó la disposición de cooperación por parte de Japón en cuanto sea necesario.

Relaciones Bilaterales entre Chile y Japón, Hoy

1 Economía

EVOLUCIÓN DEL INTERCAMBIO COMERCIAL ENTRE JAPÓN Y CHILE



(Fuente: Banco Central de Chile)

***Datos de año 2010 corresponden sólo al Primer Semestre**

PRINCIPALES PRODUCTOS DE EXPORTACIÓN DE CHILE A JAPÓN

ARTÍCULO	%
Cobre y Cobre Elaborado	57,3
Salmones y Truchas	16,3
Maderas y Astillas	6,2
Molibdeno	4,7
Carne de Cerdo	2,5
Harina de Pescado	1,4
Otros Minerales	1,1
Pasta de Papel	0,9
Vino	0,9
Otros	8,8

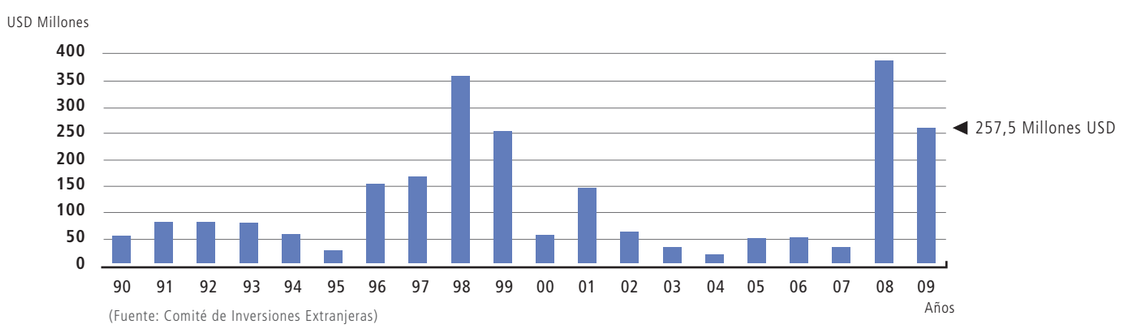
PRINCIPALES PRODUCTOS DE IMPORTACIÓN POR CHILE DESDE JAPÓN

ARTÍCULO	%
Automóviles y sus repuestos	29,1
Petróleo y Combustibles	21,0
Neumáticos	6,3
Maquinarias de Construcción y de Minería	4,3
Productos Químicos	3,6
Productos Eléctricos	2,8
Otros	32,8

PRINCIPALES SECTORES DE INVERSIÓN JAPONESA (1974-2009)

SECTOR	%
Minería	82,7
Maderas y Papel	4,9
Venta al por mayor y al por menor	2,9
Alimentos y Bebidas	3,6
Finanzas	2,0
Forestal	1,2
Otras Industrias Fabriles	1,0
Servicio a las Empresas	0,5
Química, Caucho y Plástico	0,3
Pesca	0,3
Transporte y Almacenaje	0,2
Agropecuario	0,2
Otros Servicios	0,1

EVOLUCIÓN DE LA INVERSIÓN JAPONESA MATERIALIZADA (DL600)

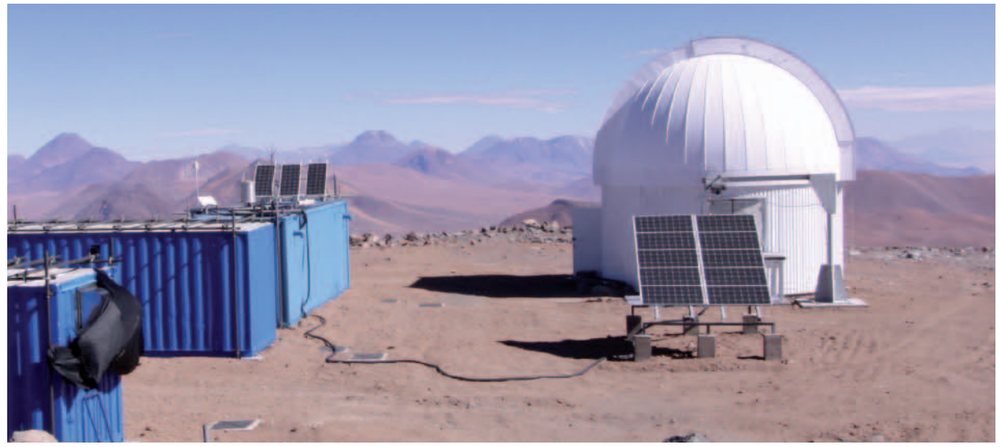


(Fuente: Comité de Inversiones Extranjeras)

2 Televisión Digital

La adopción del estándar japonés de la televisión digital por parte de Chile, en septiembre de 2009, representa un significativo hito en la fructífera y amistosa relación de nuestros países, por lo que Japón desea colaborar con toda su experiencia en este campo, transfiriendo sus conocimientos y propiciando el intercambio necesario para su correcta y exitosa implementación.

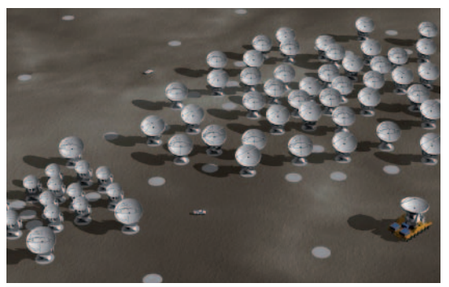
3 Ciencia y Tecnología



Proyecto TAO, Universidad de Tokio

TAO

En colaboración con la Cancillería y CONICYT, en julio de este año se celebró la Ceremonia de Primera Luz del telescopio del Observatorio Astronómico de la Universidad de Tokio (TAO), ubicado en la cumbre del Cerro Chajnantor, a 5.640 metros de altura, en el Desierto de Atacama. Con este telescopio, situado en la zona más alta a nivel mundial, se investigará el origen del universo, galaxia y planetas.



ALMA (ESO/NAOJ/NRAO)

ALMA

Japón, a través del Observatorio Astronómico Nacional del Japón (NAOJ), forma parte del equipo internacional que integra ALMA (Atacama Large Millimeter/submillimeter Array) junto con Europa y Norteamérica, en el que Japón asume tareas de gran desafío tecnológico. La parte japonesa es responsable del desarrollo y fabricación de 16 antenas de telescopio del total de 66 que integran el proyecto.

Inauguración del Centro de Investigación "LACRC (Latin American Collaborative Research Center)" de la Universidad Médica y Dental de Tokio y la Clínica Las Condes

Este centro, pionero en la investigación para la prevención del cáncer colorrectal y otras patologías, fue inaugurado en agosto de 2010.
La iniciativa beneficiará a miles de chilenos y será una experiencia que se espera aplicar en otros países de América Latina en el futuro.

APEC JAPÓN 2010 CAMBIO Y ACCIÓN

Las economías que integran APEC representan aproximadamente el 40% de la población y cerca del 53% del PIB mundial, siendo el foro de mayor envergadura en materia de cooperación regional. APEC Japón 2010: es la primera vez en 15 años que Japón vuelve a ser el país anfitrión de APEC, desde la reunión de Osaka en 1995. Japón, que implementó iniciativas concretas para la fundación y los inicios de APEC, se ha esforzado para cumplir con las altas expectativas de las economías participantes en su calidad de país anfitrión. En el marco de APEC, el Ministro de Energía, Excmo. Sr. Ricardo Rainieri, y el Director General de Relaciones Económicas de la Cancillería, Sr. Jorge Bunster, asistieron a la Reunión Ministerial de Energía y a la Reunión Ministerial de Comercio, respectivamente. En el mes de noviembre tendrá lugar la cita cumbre en que los líderes y primeros mandatarios de las economías que integran APEC se reunirán en Yokohama para debatir temas regionales y otros que también incluyen a toda la comunidad internacional como es el caso del cambio climático. Por parte de Chile, está previsto la asistencia de S.E. el Presidente Piñera a la Cumbre en Japón.

Más información: http://www.mofa.go.jp/policy/economy/apec/2010/

BECAS A JAPÓN

En cuanto al sistema de becas, las categorías que el Gobierno del Japón ofrece a chilenos que deseen cursar estudios en universidades japonesas a través de los programas de beca del Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología del Japón (MEXT) son: "Postgrado", "Pregrado" y "Para Profesores". Asimismo, se ofrece la capacitación y perfeccionamiento en diversas áreas técnicas a profesionales del sector público principalmente a través de JICA.

Información sobre las becas

EMBAJADA DEL JAPÓN: www.cl.emb-japan.go.jp/becas.htm
AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL (AGCI): www.agci.cl
JAPAN STUDENT SERVICES ORGANIZATION (JASSO): www.jasso.go.jp
MONBUCHILE (ASOCIACIÓN DE EX BECARIOS CHILENOS EN JAPÓN): www.monbuchile.cl

Más informaciones sobre Japón y las relaciones entre Chile y Japón:

EMBAJADA DEL JAPÓN EN CHILE: www.cl.emb-japan.go.jp
JICA: www.jica.go.jp/chile/espanol
JETRO: www.jetro.go.jp/chile/
JOGMEC: www.jogmec.go.jp/english/index.html
CÁMARA CHILENO JAPONESA DE COMERCIO E INDUSTRIA: www.camarachilejapon.cl/html_espaniol/index.html
SOCIEDAD JAPONESA DE BENEFICENCIA: www.sociedadjaponesa.cl

Embajada del Japón en Chile
JICA
JETRO
JOGMEC
SOCIEDAD JAPONESA DE BENEFICENCIA NIKKE CHILE
CAMARA CHILENO-JAPONESA DE COMERCIO E INDUSTRIA A.G.

www.hombozegers.cl